



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Traballo Fin de Máster

Materia	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M128V01219			
Titulación	Máster Universitario en Tradución para a Comunicación Internacional			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento				
Coordinador/a	Montero Domínguez, Xoán Manuel			
Profesorado	Montero Domínguez, Xoán Manuel			
Correo-e	xoanmontero@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

## Competencias de titulación

Código	Descrición
A2	Capacidade para deseñar traballos experimentais, observacionais e estudos de campo en T/I e para desenvolver en la práctica esos principios mediante a elaboración, presentación e discusión de proxectos reais de investigación empírica en T/I.
A3	Capacidade para analizar, reconecer e avaliar a transcendencia ideolóxica e sociocultural de una política de tradución para una cultura o comunidade.
A4	Saber establecer un método de traballo de campo cuxas hipótesis non estén condicionadas por el estado de la cuestión clásico en traductología.
A5	Reconocer e categorizar como tradutoras muchas prácticas sociales e multimodales que, dependendo de las normas establecidas, no son habitualmente reconocidas como tales. Como consecuencia, promover la legitimidad de estas prácticas, tanto profesionales como ocasionales, e incrementar la dimensión teórica de los estudios de traducción e interpretación.
B1	Construir una visión holística de los fenómenos de traducción, interpretación e paratraducción en relación con otras actividades e disciplinas científicas.
B3	Conocer a nivel avanzado los métodos de investigación empírica más importantes aplicables a entornos laborales en especialidades e disciplinas relacionadas con la traducción e la interpretación.
B4	Aprender a deseñar, planificar e realizar un traballo empírico de investigación, ya sea observacional, experimental o un traballo de campo, entrevista o cuestionario para la investigación.
B5	Asimilar las aportaciones teóricas de interés mutuo entre los estudios traductológicos e otras disciplinas relacionadas.

## Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Capacidade para deseñar traballos experimentais, observacionais e estudos de campo en T/I e para desenvolver en la práctica esos principios mediante la elaboración, presentación e discusión de proxectos reais de investigación empírica en T/I.	saber saber facer Saber estar / ser	A2
Capacidade para analizar, reconecer e avaliar la transcendencia ideolóxica e sociocultural de una política de traducción para una cultura o comunidade.	saber saber facer Saber estar / ser	A3
Saber establecer un método de traballo de campo cuxas hipótesis non estén condicionadas por el estado de la cuestión clásico en traductología.	saber saber facer Saber estar / ser	A4

Reconocer y categorizar como traductoras muchas prácticas sociales y multimodales que, dependiendo de las normas establecidas, no son habitualmente reconocidas como tales. Como consecuencia, promover la legitimidad de estas prácticas, tanto profesionales como ocasionales, e incrementar la dimensión teórica de los estudios de traducción e interpretación.	saber saber hacer Saber estar / ser	A5
Construir una visión holística de los fenómenos de traducción, interpretación y paratraducción en relación con otras actividades y disciplinas científicas.	saber saber hacer Saber estar / ser	B1
Conocer a nivel avanzado los métodos de investigación empírica más importantes aplicables a entornos laborales en especialidades y disciplinas relacionadas con la traducción y la interpretación.	saber saber hacer Saber estar / ser	B3
Aprender a diseñar, planificar y realizar un trabajo empírico de investigación, ya sea observacional, experimental o un trabajo de campo, entrevista o cuestionario para la investigación.	saber saber hacer Saber estar / ser	B4
Asimilar las aportaciones teóricas de interés mutuo entre los estudios traductológicos y otras disciplinas relacionadas.	saber saber hacer Saber estar / ser	B5

## Contidos

### Tema

- Título
- Índice
- Resumen
- Introducción y metodología
- Exposición y desarrollo
- Conclusiones
- Bibliografía
- Anexos

## Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	0	150	150

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Estudio de corpus.</li> <li>- Planificación y redacción del TFM.</li> <li>- Utilización de metodoloxías procedentes de los diversos ámbitos de estudio del máster.</li> <li>- Elección y planificación del tema del TFM.</li> </ul>

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Los alumnos que necesiten apoio se atenderán en las horas de tutorías.

## Avaliación

Descrición	Cualificación
Traballos tutelados- La evaluación se compone de tres informes procedentes del tribunal del TFM. - El sistema de calificación será de 0 a 10 puntos. - La asignatura se considera superada a partir de 5. La Matrícula de Honor significa haber obtenido un 10.	0

## Outros comentarios sobre a Avaliación

## Bibliografía. Fontes de información

- Adaptada para cada TFM.

## Recomendacións

